

Art. 3 - In Artikel 3 desselben Erlasses, dessen jetziger Text § 1 bilden wird, wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden keine Anwendung auf Hunde, die zeitweilig von Verantwortlichen von Tierheimen oder Tierpensionen gehalten werden, die aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren zugelassen sind.»

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 18. Dezember 1998

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

L. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2001 — 717

[C — 2001/00176]

19 FEVRIER 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse et de l'arrêté royal du 4 février 1999 modifiant cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse,

— de l'arrêté royal du 4 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 et 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse;

— de l'arrêté royal du 4 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} mars 1998 relatif au classement de certains pistolets de signalisation, de certains appareils d'abattage, de certaines armes anesthésiantes et des appareils de dressage de chiens de chasse.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2001 — 717

[C — 2001/00176]

19 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachtoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden en van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot wijziging van dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachtoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden,

— van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachtoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachtoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden;

— van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 maart 1998 betreffende de indeling in categorieën van sommige seinpistolen, sommige slachtoestellen, sommige verdovingswapens en van de toestellen voor de africhting van jachthonden.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe 1. — Bijlage 1

MINISTERIUM DES INNERN UND MINISTERIUM DER JUSTIZ

1. MÄRZ 1998 - Königlicher Erlass über die Zuordnung bestimmter Signalpistolen, bestimmter Schlachtapparate, bestimmter Betäubungswaffen und der Geräte zum Abrichten von Jagdhunden

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Richtlinie 83/189/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 28. März 1983 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften, abgeändert durch die Richtlinie 88/182/EWG des Rates vom 22. März 1988 und die Richtlinie 94/10/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994;

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition, insbesondere des Artikels 3 Absatz 5 und 6, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Januar 1991;

In der Erwägung, dass Schlachtapparate und bestimmte Signalpistolen als Waffen zweifelhaften Typs der Kategorie Verteidigungswaffen zugeordnet worden sind;

In der Erwägung, dass die meisten dieser Geräte durch die Richtlinie 91/477/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 18. Juni 1991 über die Kontrolle des Erwerbs und des Besitzes von Waffen nicht als Waffen betrachtet werden;

In der Erwägung, dass sich die Modelle dieser Geräte derart entwickelt haben, dass es nicht mehr angebracht ist, sie weiterhin den Verteidigungswaffen zuzuordnen;

In der Erwägung, dass bestimmte Geräte zum Abrichten von Jagdhunden sowie bestimmte Geräte zur Betäubung von Tieren in einer extensiven Interpretation der Rechtsvorschriften als Verteidigungswaffen betrachtet werden können, obwohl es sich um Geräte handelt, die nicht als Waffen verwendet werden und es keinen Grund gibt, für ihren Besitz eine Erlaubnis zu verlangen;

In der Erwägung, dass diese Geräte demnach ebenfalls zweifelhaften Typs sind;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 18. März 1997;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 18. April 1997;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Signalpistolen: für die Abgabe von Notsignalen oder für Rettungstätigkeiten konzipierte Feuerwaffen, wie Signalkanonen und Leuchtpistolen,
2. Schlachtapparaten: für die Schlachtung von Tieren konzipierte Feuerwaffen,
3. Geräten zum Abrichten von Jagdhunden: Feuerwaffen mit Platzmunition des Kalibers .22 und mit Randfeuerzündung, die nicht die Form einer Waffe haben und mit denen ein Gummigeschoss abgeschossen wird, das von einem Jagdhund apportiert werden soll,
4. Betäubungswaffen: Feuer-, Luftdruck- oder Gasdruckwaffen, die für die Betäubung von Tieren konzipiert sind.

Art. 2 - Signalpistolen, Schlachtapparate und Betäubungswaffen, mit denen Schrot-, Posten- oder Kugelpatronen verschossen werden können, und Geräte zum Abrichten von Jagdhunden werden der Kategorie der Jagd- oder Sportwaffen zugeordnet.

Andere Signalpistolen, Schlachtapparate und Betäubungswaffen werden nicht als Waffen betrachtet.

Art. 3 - Der Königliche Erlass vom 23. April 1934 zur Ausführung des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition und der Königliche Erlass vom 11. August 1934 zur Ausführung von Artikel 3 des Gesetzes vom 3. Januar 1933 über die Herstellung und das Mitführen von Waffen und über den Handel mit Waffen und Munition werden aufgehoben.

Art. 4 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE